

Eph

Chapter 4

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ, ἀξίως
Exhorto pues a-vosotros yo el prisionero en Señor dignamente
[G3870](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1198](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0516](#)
περιπατῆσαι, τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε;
andar de-la llamada con-la-cual fuisteis-llamados
[G4043](#) [G3588](#) [G2821](#) [G3739](#) [G2564](#)

YO pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que sois llamados;

- 2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι
con toda humildad y mansedumbre con paciencia soportándoos
[G3326](#) [G3956](#) [G5012](#) [G2532](#) [G4240](#) [G3326](#) [G3115](#) [G0430](#)
ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ;
unos-a-otros en amor
[G0240](#) [G1722](#) [G0026](#)

Con toda humildad y mansedumbre, con paciencia soportando los unos á los otros en amor;

- 3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ Πνεύματος, ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς
esforzándoos guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de-la
[G4704](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1775](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4886](#) [G3588](#)
εἰρήνης.
paz
[G1515](#)

Solicitos á guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz.

- 4 ἐν σῶμα καὶ ἐν Πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ
un cuerpo y un Espíritu como también fuisteis-llamados en una
[G1520](#) [G4983](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4151](#) [G2531](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1722](#) [G1520](#)
ἐλπίδι, τῆς κλήσεως ὑμῶν --
esperanza de-la llamada vuestra
[G1680](#) [G3588](#) [G2821](#) [G4771](#)

Un cuerpo, y un Espíritu; como sois también llamados á una misma esperanza de vuestra vocación:

- 5 εἰς Κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα;
un Señor una fe un bautismo
[G1520](#) [G2962](#) [G1520](#) [G4102](#) [G1520](#) [G0908](#)

Un Señor, una fe, un bautismo,

- 6 εἰς Θεὸς καὶ Πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ
un Theós y Padre de-todos el sobre todos y por todos y
[G1520](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2532](#)
ἐν πᾶσιν.
en todos
[G1722](#) [G3956](#)

| Un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.

- 7 Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις, κατὰ τὸ μέτρον τῆς
A-uno pero cada-uno de-nosotros fue-dada la gracia según la medida del
[G1520](#) [G1161](#) [G1538](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5485](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3358](#) [G3588](#)
δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.
don del Christós
[G1431](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Empero á cada uno de nosotros es dada la gracia conforme á la medida del don de Cristo.

- 8 διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος, ἡχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, (καὶ)
por-lo-cual dice Habiendo-subido a altura cautivó cautividad y
[G1352](#) [G3004](#) [G0305](#) [G1519](#) [G5311](#) [G0162](#) [G0161](#) [G2532](#)
ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.
dio dones a-los hombres
[G1325](#) [G1390](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Por lo cual dice: Subiendo á lo alto, llevó cautiva la cautividad, y dió dones á los hombres.

- 9 τὸ δὲ, Ἀνέβη, τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι καὶ, κατέβη εἰς τὰ
el pero Subió qué es si no que también descendió a las
[G3588](#) [G1161](#) [G0305](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2597](#) [G1519](#) [G3588](#)
κατώτερα μέρη τῆς γῆς?
inferiores partes de-la tierra
[G2737](#) [G3313](#) [G3588](#) [G1093](#)

| (Y que subió, ¿qué es, sino que también había descendido primero á las partes más bajas de la tierra?)

- 10 ὁ καταβὰς, αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων
el descendido él es también el ascendido muy-por-encima-de todos
[G3588](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0305](#) [G5231](#) [G3956](#)
τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.
los cielos para-que llene las todas-cosas
[G3588](#) [G3772](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3956](#)

| El que descendió, él mismo es el que también subió sobre todos los cielos para cumplir todas las cosas.)

- 11 καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφῆτας, τοὺς δὲ
y él dio a-los unos apóstoles a-los otros profetas a-los otros
[G2532](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3303](#) [G0652](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4396](#) [G3588](#) [G1161](#)
εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,
evangelistas a-los otros pastores y maestros
[G2099](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4166](#) [G2532](#) [G1320](#)

| Y él mismo dió unos, ciertamente apóstoles; y otros, profetas; y otros, evangelistas; y otros, pastores y doctores;

- 12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων; εἰς ἔργον διακονίας, εἰς
para el perfeccionamiento de-los santos para obra de-ministerio para
[G4314](#) [G3588](#) [G2677](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1519](#) [G2041](#) [G1248](#) [G1519](#)
οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,
edificación del cuerpo del Christós
[G3619](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Para perfección de los santos, para la obra del ministerio, para edificación del cuerpo de Cristo;

- 13 μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες, εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς
hasta lleguemos los todos a la unidad de-la fe y del
[G3360](#) [G2658](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1775](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐπιγνώσεως τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας
conocimiento del Hijo del Theós a varón perfecto a medida de-estatura
[G1922](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G0435](#) [G5046](#) [G1519](#) [G3358](#) [G2244](#)
- τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ;
de-la plenitud del Christós
[G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G5547](#)

Hasta que todos lleguemos á la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, á un varón perfecto, á la medida de la edad de la plenitud de Cristo:

- 14 ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι
para-que ya-no seamos niños sacudidos-por-las-olas y llevados-por-doquier
[G2443](#) [G3371](#) [G1510](#) [G3516](#) [G2831](#) [G2532](#) [G4064](#)
- παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας, ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν
por-todo viento de-la enseñanza en la astucia de-los hombres en
[G3956](#) [G0417](#) [G3588](#) [G1319](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2940](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#)
- πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης;
artimaña hacia la estratagema del error
[G3834](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3180](#) [G3588](#) [G4106](#)

Que ya no seamos niños fluctuantes, y llevados por doquiera de todo viento de doctrina, por estratagema de hombres que, para engañar, emplean con astucia los artificios del error:

- 15 ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ, αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς
hablando-verdad pero en amor crezcamos en él las todas-cosas quien
[G0226](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0026](#) [G0837](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3739](#)
- ἐστὶν ἡ κεφαλὴ, Χριστός;
es la cabeza Christós
[G1510](#) [G3588](#) [G2776](#) [G5547](#)

Antes siguiendo la verdad en amor, crezcamos en todas cosas en aquel que es la cabeza, á saber, Cristo;

- 16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ
de quien todo el cuerpo bien-ajustado y unido por
[G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4883](#) [G2532](#) [G4822](#) [G1223](#)
- πάσης ἀφ᾽ ἧς τῆς ἐπιχορηγίας κατ', ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἐκάστου
toda coyuntura del suministro según operación en medida de-uno cada
[G3956](#) [G0860](#) [G3588](#) [G2024](#) [G2596](#) [G1753](#) [G1722](#) [G3358](#) [G1520](#) [G1538](#)
- μέρους, τὴν αὐξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν
parte el crecimiento del cuerpo hace para edificación de-sí-mismo en
[G3313](#) [G3588](#) [G0838](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4160](#) [G1519](#) [G3619](#) [G1438](#) [G1722](#)
- ἀγάπῃ.
amor
[G0026](#)

Del cual, todo el cuerpo compuesto y bien ligado entre sí por todas las junturas de su alimento, que recibe según la operación, cada miembro conforme á su medida toma aumento de cuerpo edificándose en amor.

17 Τοῦτο οὖν λέγω, καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν
 Esto pues digo, y testifico en Señor ya-no vosotros andar
[G3778](#) [G3767](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3143](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3371](#) [G4771](#) [G4043](#)

καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ, ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν.
 como también los gentiles andan en vanidad de-la mente de-ellos
[G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3153](#) [G3588](#) [G3563](#) [G0846](#)

Esto pues digo, y requiero en el Señor, que no andéis más como los otros Gentiles, que andan en la vanidad de su sentido,

18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ, ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ,
 entenebrecidos en-el entendimiento estando alejados de-la vida del Theós
[G4656](#) [G3588](#) [G1271](#) [G1510](#) [G0526](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G2316](#)

διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πῶρωσιν τῆς καρδίας
 por la ignorancia la siendo en ellos por la dureza del corazón
[G1223](#) [G3588](#) [G0052](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4457](#) [G3588](#) [G2588](#)

αὐτῶν,
 de-ellos
[G0846](#)

Teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de Dios por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza de su corazón:

19 οἵτινες ἀπηληγκότες, ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ, εἰς
 los-cuales habiendo-perdido-sensibilidad a-sí-mismos entregaron a-la lascivia para
[G3748](#) [G0524](#) [G1438](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0766](#) [G1519](#)

ἐργασίαν ἀκαθαρσίας, πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.
 práctica de-impureza toda con codicia
[G2039](#) [G0167](#) [G3956](#) [G1722](#) [G4124](#)

Los cuales después que perdieron el sentido de la conciencia, se entregaron á la desvergüenza para cometer con avidez toda suerte de impureza.

20 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,
 vosotros pero no así aprendisteis al Christós
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3779](#) [G3129](#) [G3588](#) [G5547](#)

Mas vosotros no habéis aprendido así á Cristo:

21 εἰ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν
 si en-verdad a-él oísteis y en él fuisteis-enseñados como es
[G1487](#) [G1065](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1321](#) [G2531](#) [G1510](#)

ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ;
 verdad en el Iēsoú
[G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2424](#)

Si empero lo habéis oído, y habéis sido por él enseñados, como la verdad está en Jesús,

22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς, κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν, τὸν παλαιὸν
 despojaros vosotros en-cuanto-a la anterior manera-de-vivir del viejo
[G0659](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4386](#) [G0391](#) [G3588](#) [G3820](#)

ἄνθρωπον, τὸν φθειρόμενον, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης;
 hombre el corrompiéndose según los deseos del engaño
[G0444](#) [G3588](#) [G5351](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#) [G0539](#)

A que dejéis, cuanto á la pasada manera de vivir, el viejo hombre que está viciado conforme á los deseos de error;

23 ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν;
renovaros pero en-el espíritu de-la mente vuestra
[G0365](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3563](#) [G4771](#)

Y á renovaros en el espíritu de vuestra mente,

24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατὰ Θεὸν κτισθέντα ἐν
y vestiros del nuevo hombre el según Theós creado en
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G2537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2316](#) [G2936](#) [G1722](#)
δικαιοσύνη καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.
justicia y santidad de-la verdad
[G1343](#) [G2532](#) [G3742](#) [G3588](#) [G0225](#)

Y vestir el nuevo hombre que es criado conforme á Dios en justicia y en santidad de verdad.

25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος, λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ
Por-lo-cual habiendo-desechado la mentira hablad verdad cada-uno con el
[G1352](#) [G0659](#) [G3588](#) [G5579](#) [G2980](#) [G0225](#) [G1538](#) [G3326](#) [G3588](#)
πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.
prójimo de-él porque somos unos-de-otros miembros
[G4139](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G0240](#) [G3196](#)

Por lo cual, dejada la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros.

26 ὀργίζεσθε, καὶ μὴ ἀμαρτάνετε; ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ]
Enojaos y no pequeís el sol no se-ponga sobre el
[G3710](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0264](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3361](#) [G1931](#) [G1909](#) [G3588](#)
παροργισμῷ ὑμῶν,
enojo vuestro
[G3950](#) [G4771](#)

Airaos, y no pequeís; no se ponga el sol sobre vuestro enojo;

27 μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.
ni deis lugar al diablo
[G3366](#) [G1325](#) [G5117](#) [G3588](#) [G1228](#)

Ni deis lugar al diablo.

28 ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω; μᾶλλον δὲ κοπιάτω, ἐργαζόμενος ταῖς
el robando ya-no robe más-bien pero trabaje obrando con-las
[G3588](#) [G2813](#) [G3371](#) [G2813](#) [G3123](#) [G1161](#) [G2872](#) [G2038](#) [G3588](#)
ιδίαις χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρεῖαν ἔχοντι.
propias manos lo bueno para-que tenga compartir con-el necesidad teniendo
[G2398](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2443](#) [G2192](#) [G3330](#) [G3588](#) [G5532](#) [G2192](#)

El que hurtaba, no hurte más; antes trabaje, obrando con sus manos lo que es bueno, para que tenga de qué dar al que padeciere necesidad.

29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν, μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ,
Toda palabra corrompida de la boca vuestra no salga sino
[G3956](#) [G3056](#) [G4550](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1607](#) [G0235](#)
εἴ τις ἀγαθὸς, πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς
si alguna buena para edificaci3n de-la necesidad para-que d3 gracia a-los
[G1487](#) [G5100](#) [G0018](#) [G4314](#) [G3619](#) [G3588](#) [G5532](#) [G2443](#) [G1325](#) [G5485](#) [G3588](#)
ἀκούουσιν.
oyendo
[G0191](#)

Ninguna palabra torpe salga de vuestra boca, sino la que sea buena para edificaci3n, para que d3 gracia 3 los oyentes.

30 καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον τοῦ Θεοῦ, ἐν ᾧ
Y no contrist3is al Esp3ritu el Santo del The3s en el-cual
[G2532](#) [G3361](#) [G3076](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3739](#)
ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.
fuisteis-sellados para d3a de-redenci3n
[G4972](#) [G1519](#) [G2250](#) [G0629](#)

Y no contrist3is al Esp3ritu Santo de Dios, con el cual est3is sellados para el d3a de la redenci3n.

31 πᾶσα πικρία, καὶ θυμὸς, καὶ ὀργή, καὶ κραυγὴ, καὶ βλασφημία,
Toda amargura y enojo y ira y griter3a y maledicencia
[G3956](#) [G4088](#) [G2532](#) [G2372](#) [G2532](#) [G3709](#) [G2532](#) [G2906](#) [G2532](#) [G0988](#)
ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν, σὺν πάσῃ κακίᾳ.
sea-quitada de vosotros con toda malicia
[G0142](#) [G0575](#) [G4771](#) [G4862](#) [G3956](#) [G2549](#)

Toda amargura, y enojo, 3 ira, y voces, y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia:

32 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὖσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς,
Sed pero hacia unos-a-otros ben3volos compasivos perdon3ndoos unos-a-otros
[G1096](#) [G1161](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5543](#) [G2155](#) [G5483](#) [G1438](#)
καθὼς καὶ ὁ Θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.
como tambi3n el The3s en Christ3 os-perdon3 a-vosotros
[G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G5547](#) [G5483](#) [G4771](#)

Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdon3ndoos los unos 3 los otros, como tambi3n Dios os perdon3 en Cristo.